

ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЛИСТ про соціальні послуги відповідно до Другого тому Соціального кодексу ФРН (SGB II, Німеччина), які надаватимуться біженкам і біженцям з України

Федеральний уряд Німеччини й уряди окремих федеральних земель планують з 01.06.2022 року надати всім, хто були змушені виїхати з України, право оформити гарантований мінімум соціального забезпечення — базову матеріальну допомогу (Grundsicherung).

Підставою для розгляду питання про надання цього виду соціальних послуг є дактилоскопічна **реєстрація та наявність тимчасового посвідчення (Fiktionsbescheinigung) або дозволу на перебування (Aufenthaltserlaubnis).**

Для отримання виплат з 01.06.2022 року необхідно звернутися в найближчий центр зайнятості (Jobcenter) із заявою на отримання базової матеріальної допомоги. Відповідну заяву можна скласти та подати в нашої філії. Проте рішення буде ухвалене тільки після набуття чинності нормативно-правового акта. Заява оформлюється за зразком (Kurz Antrag Grundsicherung).

До заяви за цією формою обов'язково додаються такі документи:

- копії всіх паспортів;
- копії всіх посвідок на тимчасове перебування/ тимчасових посвідчень;
- підтвердження лікарняної каси про наявність страхового захисту (центри зайнятості беруть на себе витрати **державних** лікарняних кас, тому необхідно надати підтвердження, що у вас є поліс медичного страхування);
- банківські реквізити (необхідно відкрити рахунок у будь-якому банку в Німеччині).

За наявності:

- копія останнього ухваленого рішення щодо призначення соціальної допомоги, або перевідний лист (Übergangsschreiben) згідно з Законом про допомогу особам, які шукають притулку в Німеччині (AsylbLG, Німеччина);
- чинна довідка про реєстрацію місця проживання (Meldebescheinigung).

Для покриття витрат на проживання додатково додаються:

- копія договору оренди/суборенди житла;
- інформація про кількість осіб, які проживають (проживатимуть) в орендованому житлі.

Заяву та пакет документів можна надіслати звичайною або електронною поштою.

Ви можете надіслати нам особисті питання по вашій справі в будь-який час
через контактний центр за електронною адресою

<https://kontaktcenter.jobcenter-rhein-berg.de/kontaktcenter>



Переваги контактного центру: • Ваше повідомлення надходить безпосередньо до відповідального відділу • Без особистої присутності • Швидке та безпечне завершення вашої справи • Ви отримаєте підтвердження про надходження вашої інформації електронною поштою. Якщо у нас все ще виникають запитання, ми зв'яжемося з вами самі.

Крім того, ви також можете зв'язатися з нами за номером: 02202 9333 437 або написати нам за електронною адресою rhein-berg.glteam417@jobcenterge.de

Зауважте: Ви повинні мати змогу одержувати **адресовані вам поштові відправлення**. Для цього вкажіть на конверті поряд зі своєю адресою «с/о» (направляти за адресою) й ім'я та прізвище тих, у кого ви проживаєте чи орендуєте житло, або своє ім'я та прізвище на поштовій скриньці.

Informationsblatt SGB II für geflüchtete Personen aus der Ukraine

Seitens der Bundes- und Landesregierungen ist geplant, dass geflüchtete Menschen aus der Ukraine ab dem 01.06.2022 Leistungen der Grundsicherung durch die Jobcenter erhalten sollen.

Voraussetzung für einen Anspruch auf Grundsicherung nach dem SGB II ist eine erkennungsdienstliche **Registrierung und eine Fiktionsbescheinigung oder eine Aufenthaltserlaubnis**.

Wenn Sie ab 01.06.2022 weiterhin Sozialleistungen benötigen, müssen Sie einen Antrag auf Grundsicherung beim Jobcenter stellen. Den Antrag können Sie bereits bei uns stellen. Allerdings ist eine Entscheidung über Ihren Antrag erst dann möglich, wenn eine gesetzliche Regelung tatsächlich verabschiedet wurde. Füllen Sie zur Antragsstellung bitte den entsprechenden Kurzantrag aus.

Neben dem ausgefüllten Kurzantrag benötigen wir zwingend folgende Unterlagen:

- Kopien aller Pässe
- Kopien aller Aufenthaltstitel / Fiktionsbescheinigungen
- Bestätigung einer Krankenkasse, dass sie dort Mitglied sind (das Jobcenter übernimmt die Kosten für Ihre **gesetzliche** Krankenkasse, hierfür müssen Sie eine Bestätigung der Krankenkasse bei uns einreichen)
- Kontoverbindung (bitte eröffnen Sie ein deutsches Bankkonto)

Soweit vorhanden:

- Kopie des letzten Bescheides ihrer bisherigen Asylbewerberleistungen, alternativ: Übergangsschreiben vom AsylbLG (Asylbewerber-Leistungs-Gesetz)
- aktuelle Meldebescheinigung

Wenn Sie Unterkunftskosten geltend machen wollen, reichen Sie bitte zusätzlich ein:

- Kopie (Unter-) Mietvertrag
- Angabe der Anzahl aller in der Wohnung lebenden Personen

Sie können den Antrag postalisch einreichen. Postadresse: Jobcenter Rhein-Berg, Postfach 200120, 51431 Bergisch Gladbach.

Oder nutzen Sie unser Kontaktcenter - über das Kontaktcenter können Sie uns Unterlagen online zuleiten und Ihre Anliegen mitteilen.

<https://kontaktcenter.jobcenter-rhein-berg.de/kontaktcenter>



Vorteile des Kontaktcenters:

- Ihre Nachricht geht direkt an das zuständige Team
- ohne persönliche Vorsprache
- schnelle & sichere Erledigung Ihres Anliegens
- Sie erhalten eine Eingangsbestätigung per Mail.

Sollten wir Rückfragen haben oder Unterlagen fehlen, melden wir uns bei Ihnen.

Wichtig: Sie müssen für uns **postalisch erreichbar** sein. Bitte geben Sie bei Ihrer Adresse:

- c/o ihren Vermieter an und/oder
- befestigen Sie ein Namensschild am Briefkasten

BG-Nummer 31506//

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:** Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Отримати соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) можна не раніше ніж 01.06.2022 для наступних осіб

A. Persönliche Daten / Особисті дані

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа</i> ☐ Partner(in) oder <i>Партнер(ка) або</i> ☐ Kind <i>Дитина</i>	3 Kind <i>Дитина</i>	4 Kind <i>Дитина</i>
Nachname <i>Прізвище</i>				
Vorname <i>Ім'я</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місце народження</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата в'їзду в Німеччину</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство</i>				
Ausländerzentralregisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян</i>				
Rentenversicherungsnummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного страхування (якщо відомий)</i>				

Kundennummer (falls bekannt) <i>Номер клієнта (якщо відомо)</i>				
Geschlecht <i>Стать</i>	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать	☐ weiblich / жіноча ☐ männlich / чоловіча ☐ divers / третя стать
Familienstand <i>Сімейний стан</i>	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена	☐ ledig Неодружений / незаміжня ☐ verheiratet одружений / одружена ☐ verwitwet Вдова / вдівець ☐ geschieden розлучений / розлучена

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація

Straße, Hausnummer / <i>Вулиця, номер будинку</i>	
wohnhaf bei (c/o) / <i>резидент (c/o)</i>	
Postleitzahl, Ort / <i>Поштовий індекс та назва міста</i>	
Telefonnummer ¹ / <i>Номер телефону</i>	
E-Mail ¹ / <i>Електронна пошта:</i>	

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag oder sonstige Kosten) / Витрати на житло (Договір оренди або інші витрати)

Entstehen Ihnen Kosten für das Wohnen (z.B. Miete, Nutzungsentgelt)? <i>Ви понесете витрати на житло (Оренда, плата за використання)?</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Grundmiete oder Pauschalkosten (z.B. Mietwohnung oder städtische Unterkunft). <i>Базова орендна плата або Загальні витрати (Наприклад Оренда квартири або Міське житло).</i>	Euro
Nebenkosten (ohne Strom) <i>комунальні витрати (без електроенергії)</i>	Euro
Heizkosten <i>Витрати на опалення</i>	Euro

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / **Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє.**

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht / Інформація щодо перебування

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування</i>	☐ Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG ☐ Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / Підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG (Fiktionsbescheinigung) ☐ Niederlassungserlaubnis / Дозвіл на постійне проживання ☐ Sonstige: _____ Тощо: _____
--	--

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії</i> Wenn ja. Name der Krankenkasse. <i>Якщо так. Назва медичної страхової компанії.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так,
---	--

F. Mehrbedarfe / Додаткові потреби

Ich bin schwanger / <i>Я вагітна</i> Entbindungstermin/ <i>Дата доставки</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich bin alleinerziehend / <i>Я одинокий батько / Я одинока мати</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так
Ich habe einen Mehrbedarf für die dezentrale Warmwassererzeugung (zum Beispiel Durchlauferhitzer/ Boiler) / <i>У мене є додаткова потреба щодо оплати за децентралізовану гарячу воду (наприклад, електричний водонагрівач/бойлер)</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності)

Ich habe Einkommen. / <i>У мене є доходи.</i> ☐ nein / ні ☐ ja / так Art und Höhe des Einkommens: / <i>Тип доходу та Сума доходу</i>	
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи в моїй нужденній спільноті мають дохід.</i> ☐ nein / ні ☐ ja / так Name der Person und Art des Einkommens. / <i>Ім'я особи та вид доходу.</i>	
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / <i>Я або інші особи в моїй нужденній спільноті мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності).</i> Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. <i>У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в нужденній спільноті, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, цінні папери та депозитарні рахунки.</i>	☐ nein / ні ☐ ja / так

H. Bankverbindung / Банківські реквізити

☐ Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок.</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку</i>	
IBAN	
BIC	
☐ Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку.	
☐ Ich habe eine Kreditkarte / Я маю кредитну картку.	☐ nein / ні ja / так

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Rhein-Berg (<https://www.jobcenter-rhein-berg.de/datenschutzbeauftragte-r.aspx>) sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу (SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості Райн-Берг (<https://www.jobcenter-rhein-berg.de/datenschutzbeauftragte-r.aspx>) а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Ihre Mitwirkungspflichten / *Ваші зобов'язання співпрацювати*

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках, поданих на неї, повинна бути правильною і повною. Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості. Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами нужденної спільноти.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Vor- und Zuname / *Ім'я та прізвище*

Datum, Unterschrift / *дата, підпис*

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника

Datum, Vor- und Zuname /
Дата, ім'я та прізвище

Unterschrift / *Підпис*